



杜利特医生的故事

The Voyages of Doctor Dolittle

杜利特医生航海记

[美] 休·洛夫廷 著
王一名 译



纽伯瑞儿童文学奖文库

The Voyages of Doctor Dolittle

杜利特医生航海记

[美] 休·洛夫廷 著
王一名 译



版权专有 侵权必究

图书在版编目 (CIP) 数据

杜利特医生航海记 / (美) 洛夫廷 (Lofting, H.J.) 著; 王一名译. —
北京: 北京理工大学出版社, 2014.3 (2014.6 重印)
(纽伯瑞儿童文学奖文库)

ISBN 978-7-5640-8040-2

I. ①杜… II. ①洛… ②王… III. ①童话-美国-现代 IV. ① I712.88

中国版本图书馆CIP数据核字(2013)第292655号

出版发行 / 北京理工大学出版社有限责任公司

社 址 / 北京市海淀区中关村南大街5号

邮 编 / 100081

电 话 / (010) 68914775 (总编室)
82562903 (教材售后服务热线)
68948351 (其他图书服务热线)

网 址 / <http://www.bitpress.com.cn>

经 销 / 全国各地新华书店

印 刷 / 保定市中华美凯印刷有限公司

开 本 / 880毫米×1230毫米 1/32

印 张 / 10.5

字 数 / 192千字

版 次 / 2014年3月第1版 2014年6月第2次印刷

定 价 / 26.00元

责任编辑 / 刘汉华

文案编辑 / 刘汉华

责任校对 / 周瑞红

责任印制 / 边心超

图书出现印装质量问题, 请拨打售后服务热线, 本社负责调换



目录

第一篇

- 第一章 汤米·斯塔宾斯 / 002
- 第二章 第一次听到杜利特医生的故事 / 006
- 第三章 终于见到了杜利特医生 / 013
- 第四章 “威夫哇夫”的意思是什么? / 023
- 第五章 鹦鹉波利 / 030
- 第六章 医治小松鼠 / 038
- 第七章 贝类有语言吗? / 042
- 第八章 学习动物语言 / 046
- 第九章 神秘的大花园 / 050
- 第十章 杜利特医生的私家动物园 / 055



第十一章 鹦鹉波利，我的好导师 / 059

第十二章 一个绝妙的主意 / 064

第十三章 镇上来了个奇怪的游客 / 068

第十四章 琦琦漂洋过海的艰辛经历 / 072

第十五章 如愿以偿，当上了医生的助手 / 076

第二篇

第一章 “克鲁号”由谁来驾驶 / 082

第二章 隐士路克失踪了 / 085

第三章 吉格带回来的大秘密 / 089

第四章 斗牛犬作证 / 093

第五章 法庭上来了个奇怪男人 / 098

第六章 大法官家的狗出庭 / 103



第七章 真相大白 / 107

第八章 为胜利尽情欢呼 / 111

第九章 天堂鸟来了 / 115

第十章 印第安长箭不见了 / 118

第十一章 闭着眼睛选个目的地 / 122

第十二章 到底去哪儿? / 127

第三篇

第一章 谁是新水手 / 132

第二章 再见了，帕杜尔拜镇 / 138

第三章 接二连三发现偷渡者 / 141

第四章 大麻烦在后面 / 146

第五章 波利的作战计划 / 152



第六章 热情的家具店老板 / 156

第七章 杜利特医生打了个赌 / 159

第八章 一场史无前例的斗牛比赛 / 165

第九章 被迫逃离波浪岬 / 174

第四篇

第一章 捕到一条“胖奇特” / 180

第二章 “胖奇特”在水族馆的奇特遭遇 / 185

第三章 海上大风暴来袭 / 199

第四章 “克鲁号”失事 / 204

第五章 我们登上了陆地 / 211

第六章 “甲布里”带来了求救血书 / 216

第七章 寻遍鹰头峰 / 222



第五篇

第一章 伟大的会面 / 230

第二章 浮岛上的长住居民 / 237

第三章 传播火种 / 241

第四章 蜘蛛猴岛漂浮的内幕 / 245

第五章 战争来临 / 249

第六章 大将军波利回来了 / 255

第七章 黑鹦鹉和平协议 / 259

第八章 悬在空中的巨石 / 263

第九章 杜利特医生当选 / 268

第十章 撼动天地的国王加冕礼 / 275



第六篇

- 第一章 新国王就职 / 282
- 第二章 思乡心切 / 288
- 第三章 长箭的大展览 / 294
- 第四章 传说中的“海蛇” / 298
- 第五章 玻璃大帝螺的身世 / 306
- 第六章 最终会议 / 311
- 第七章 杜利特医生的艰难抉择 / 315



第一章 汤米·斯塔宾斯

我是老雅克布·斯塔宾斯的儿子——汤米·斯塔宾斯。我的童年是在“沼泽地上的帕杜尔拜镇”度过的，那时候我爸爸是那里的皮匠。当我还是个九岁半孩子的时候，帕杜尔拜镇也只不过是个很小的镇子。这里最美丽的风景要数从镇中心流过的一条河，河边不远处坐落着帕杜尔拜镇教堂，河上横跨着一座古老的石桥——“国王桥”。

我常去河边堤岸，那里留下了我童年时最美好的回忆和梦想。那时候，我总是喜欢坐在堤岸边，两条腿垂到河面上摇晃着，看着那些从遥远的大海缓缓驶进河道的帆船上的水手，幻想着自己能像他们一样，跟随着再次起航的帆船一起去见识一下外面的大千世界，亲眼看一看那些遥远的国度到底是什么样子，比如常常听水手们说起的非洲、印度、秘鲁。

那些水手们会在帆船停泊在国王桥附近的时候，动作麻利地把船上的货物卸下来堆到岸上，一边用力地拽着绳子，一边唱着我从没有听过的歌。当听到水手们的歌声时，我那摇晃着的双

腿就会不自觉地打着节奏，嘴上也跟着一起哼唱。虽然我并不知道他们唱的是什么，但是，唱着他们的歌会让我觉得，我和这些水手们一同为远渡重洋呼吸着不同的空气而快乐着。

我是那么向往成为一名水手，可以跟随英勇无畏的大船一起出航！每当看见那些大船从国王桥掉转方向，慢慢滑进河水深处时，我都会站在河岸这侧的教堂前，向远去的大船挥手，直到它们穿越大片孤寂的沼泽，渐渐驶向大海。我真希望跟随着它们一起去外面的世界看看啊！帆船在河的转弯处拐向另一个方向的时候，在河面上就看不到船体了，可还是能看见巨大的褐色船帆越过远处的一座座屋顶，慢慢地前行，像极了一群可爱的巨人在一幢幢房子之间悄无声息地穿行。我猜想着下一次它们再回到这里，停泊在国王桥附近的时候，它们又瞧过了多少稀奇古怪的事，水手们又该给我讲多少他们远行中有趣的故事呢！我坐在那儿想得出神，一边在脑子里勾画着那些水手们跟我讲过的而我又从未去过的地方，一边张望着越来越模糊的船帆，直到完全看不见那群可爱的巨人了。这种感觉像是我的好朋友突然离开了帕杜尔拜镇，让我心里好牵挂！

说起好朋友，在帕杜尔拜镇这个小地方，我有三个特别要好的朋友。一个是叫乔的采蚌老人，住在桥下河沿儿上的一间小棚屋里。乔除了采蚌之外，还有别的了不起的绝活儿。他的一双手，可是我见过的最灵巧的手，经他修补的玩具船可以放到河里驶来驶去；他利用包装箱和酒桶板条可以做出漂亮的风磨；他还能把破旧的雨伞改装成最奇妙的风车。

乔有时候会带我到他的采蚌船上。等到退潮的时候，我跟他一左一右地划着桨，去河流即将入海的那片水域，打捞河蚌和龙虾回来卖。那片孤寂的沼泽地里，还有不少觅食、嬉戏的鸟儿，各种飞来飞去的野鸭，还有白腰杓鹬、红脚鹬和其他种类的海鸟。乔说，它们的家就在那片广袤的盐碱沼泽地的深草丛里。傍晚涨潮的时候，水面上的鸟儿们也變得安静了许多，我想，它们和我们一样，也到了该回家的时候了吧。回航的途中，我们能看见国王桥上的灯在雾蒙蒙的水面上闪烁着，这让我开始想念温暖的炉火和温馨的茶点时光了。

我的另外一个朋友马修·麦格，是做食品买卖的，不过他卖的食品都是用来喂猫喂狗的肉。另外，他还不时干点儿替磨坊主和农夫们抓老鼠的活儿，算是兼职。在那时的帕杜尔拜镇，卖猫狗吃的肉可是很平常的行当。在镇上，每天都能看见他托着一个堆满了串成串的肉条的大木盘，穿街过巷地叫卖着：“卖猫食啦！卖——猫——食！”好多人家不想给家里的猫、狗吃桌上的剩菜剩饭，就会从马修的大木盘里买点儿肉条。

马修有一个十分特别的外貌——他的眼睛斜视，而且还很严重，所以当你看到他的时候，总感觉他很吓人。但他也很有趣，只要你鼓起勇气跟他打个招呼，就会发现他有多么和蔼可亲了，所以我很喜欢跟他一起到处跑。他认识帕杜尔拜镇的每一个人，也因为卖肉条的缘故而认识这儿所有的猫儿狗儿。那些猫儿狗儿一听到他的叫卖声就一溜烟地冲到大门口，围在他身边。有

时候，马修也会让我拿着肉条去喂狗，每当这时候，我就会跟吃了肉条的猫儿狗儿们一样高兴。老马修知道各种狗的名称，只要跟着他在镇上走一趟，他就会告诉我不同品种狗的长相和特点。他不仅懂得很多关于狗的事情，他自己也养了几条狗，其中一条是惠比特犬，跑得飞快，所以马修经常带它去参加每周六举行的赛狗会。另一条是猎狐犬，它的特长是抓老鼠，所以老马修的兼职，就是带着它去帮磨坊主和农夫们抓老鼠。

我还有一位好朋友，名字叫路克，大家都叫他隐士路克。关于他，有很多有意思的故事，不过，我稍后才能告诉你。

除了坐在河堤上看来往的帆船，我最喜欢的就是收集鸟蛋、捉蝴蝶、到河里抓鱼、在乡间四处采黑莓和蘑菇，或是帮我的老朋友乔修补渔网。是不是有点奇怪，我怎么会有这么多时间做这些好玩儿的事情？因为我太喜欢动物了，一切和动物有关的事情我都感兴趣；另一个原因是，我们家的经济状况不太好，我的爸爸雅克布没有足够的钱供我上学读书，所以我从没进过学校。现在想来，尽管我当时并没有意识到，但我那时的日子真的十分幸福。那时候，只有九岁半的我，跟所有期盼长大的孩子一样，盼望着自己告别男孩时代而成为一个男人，每天都在盼着自己能够走出爸爸的房子，成为一名真正的水手：可以在大海上航行，乘着勇敢无畏的大船，穿越孤寂的沼泽地，在一望无际的大海上展示自己的勇敢；乘坐的大船停泊过一个又一个听水手们说过而又从未去过的地方，在外面的大千世界里寻找自己美丽的梦想。



第二章 第一次听到杜利特医生的故事

那是春天的一个清晨，我因为要救治小动物而第一次听说了杜利特医生和他的故事。

那天我正在镇子后面的山林里游玩，突然看见一块岩石上站着一只鹰，它的爪子里抓着一只小松鼠，松鼠拼命挣扎着，却怎么也不能从鹰爪中逃脱。老鹰看见我的时候，吓了一跳，立刻松开了爪子，展翅飞走了，小松鼠终于逃脱了。我走过去，小心翼翼地托起松鼠，发现它有两条腿伤得很严重，于是，我把它抱回镇上，想要找人帮忙救治。

回去的路上，远远看到乔的小棚屋，我就从桥边拐了进去，问他有没有办法治好这只小松鼠。乔戴起眼镜，仔细检查了小松鼠受伤的两条腿，然后摇了摇头，感叹道：“它断了一条腿，还有一条伤得也很厉害。小汤米啊，我能修好你的船，可是治疗小动物，我既没有工具也没有这本领啊。那是大夫干的活儿，还得是个有本事的大夫。据我所知，咱们这镇上只有一个人能帮你，他就是约翰·杜利特。”

我赶紧问他：“约翰·杜利特是干什么的，他是兽医吗？”

“他可不是什么兽医，杜利特医生可是一位很厉害的‘剥’物学家。”采蚌人一脸骄傲地说。

“那‘剥’物学家是干什么的呀？”

“‘剥’物学家呀，”乔慢悠悠地卖着关子，摘下眼镜放到一边，一只手拿起烟斗，另一只手一点一点往里面装着烟丝，“就是动物啊、植物啊、大石头，所有的他都懂，没他不知道的。他可是个了不起的‘剥’物学家啊，你就从来没听过吗？那可真是太奇怪了，看见动物就发魔怔的小孩，竟然不知道鼎鼎大名的杜利特医生？”乔像突然看见了一个怪物一样瞪大眼睛盯着我看了一会儿，又慢慢收回目光，接着说：“他知道好多好多关于贝类的事——我懂的他都懂。虽然他沉默寡言，不大爱说话，可人们都说，他是世界上最了不起的‘剥’物学家。”

我听得眼睛放光，赶紧问乔：“他住在哪儿啊？”

“嗯，就在镇子另一边的牛庄路上，我也不晓得到底是哪家，不过我敢肯定，你在那条路上随便拉个人问问，他们都会告诉你的。快去找他吧，小汤米，他是个了不起的人，一定能帮你治好小松鼠的腿。”

我抱起受伤的松鼠，向老乔道了谢，便飞快地赶往牛庄路。

刚刚走到市场，就从老远传过来“猫食！卖——猫——食——”的叫卖声。我仔细听了听，正在叫卖的正是马修·麦格。我想，老马修不是认识镇上的每一个人吗，也许他会知道那

位医生的住址呢。于是，我穿过市场，飞奔到老马修的跟前。

“马修，你认不认识杜利特医生？”我气喘吁吁地问道。

“哦？我认不认识杜利特医生？”他夸张地说，“哇唔，我当然认识！简直太了解了，就像对我老婆的了解程度一样，有些时候我甚至想我对杜利特的了解要更多些呢。他可是个真正的大人物，了不起的大人物！”

“那你能告诉我他住哪儿吗？”我有点儿兴奋地问，“我想让他看看这只松鼠还有没有救，你看，它的腿断了。”

“当然！我刚好要去他家那个方向呢，一起走吧，我指给你看。”

我们一边朝着马修所说的方向走去，一边聊着天。

“说起来啊，我认识杜利特医生已经好多年了。不过，我说不准他现在在不在家。他出门可有一段日子了，随时可能回来。反正我把你带到他家门口，以后你就可以自己去找他了。”

马修滔滔不绝地说着他那位了不起的医生朋友——杜利特大博士的故事。左一句杜利特右一句杜利特的，比起他平日里走在市场中吆喝“卖猫食”的时候可认真多了，我也听得入了迷。直到突然注意到——原来我们两人身后一直跟着一群狗，队伍浩浩荡荡的，它们一直很有耐心地尾随着我们，这让我们又惊讶，又觉得好笑。

关于杜利特医生的对话被狗儿们打断了，于是马修拿了些肉，分给这群狗。我看着它们可爱的吃相，忍不住又问道：“那